



**Mon portfolio d'apprentissage
et d'expériences en français**

EN TRANSITION (4-5-6)





L'ensemble des tâches et des outils proposés dans chacun des portfolios est présenté uniquement à titre de suggestion.

Il incombe à chaque enseignant :

- d'ajouter, à cet inventaire, ses propres tâches, activités d'apprentissage visé et outils;
- de modifier, au besoin, les tâches, les activités d'apprentissage visé ou les outils suggérés (ex. changer le mode de communication, transformer en format électronique, etc.);
- de créer, au besoin, ses propres tâches, activités d'apprentissage visé et outils;
- de s'assurer que les tâches, les activités d'apprentissage visé et les outils créés ou modifiés sont étroitement liés aux apprentissages incontournables ciblés.

Les tâches, les activités d'apprentissage visé et les outils proposés ont été élaborés dans le but d'évaluer les apprentissages incontournables directement liés à la composante Évaluer la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne dans le contexte de la discipline du français.

Le portfolio n'a donc pas été conçu pour répondre à tous les apprentissages qui pourraient survenir dans l'ensemble du programme d'immersion.

S'IDENTIFIER COMME APPRENANT EN IMMERSION FRANÇAISE - EN TRANSITION (4-5-6)

Les apprentissages incontournables :

Tâches, activités
d'apprentissage visé,
outils à la :

- **T-ÉP1** prend conscience que la langue et les textes sont véhicules de cultures francophones et le verbalise.
- **T-ÉP2** reconnaît et explique comment la langue française et son expérience en immersion enrichissent sa vie.
- **T-ÉP3** discute des possibilités de créer des liens avec des jeunes qui parlent ou apprennent le français pour le plaisir et pour approfondir ses apprentissages du français.

page T-4

- **T-ÉP4** prend conscience de l'apport de l'apprentissage de la langue française et de son vécu en immersion sur ses nouvelles façons de penser et de voir le monde et verbalise cette prise de conscience.

page T-14

- **T-ÉP5** projette sa fierté, son engagement et son plaisir d'apprendre dans ses réalisations en français.
- **T-ÉP6** parle de ses textes et réalisations francophones préférés et les recommande aux autres.

page T-17

- **T-ÉP7** choisit des activités et des ressources humaines ou matérielles, lorsqu'elles sont disponibles, telles que des films, vidéoclips et chants, en français.

page T-23

- **T-ÉP8** verbalise ses efforts et sa persévérance face à l'ambiguïté de sa compréhension éventuelle.

page T-27



Outils d'observation et d'évaluation pour l'enseignant

page T-31

L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne
en découvrant l'espace francophone et en constatant l'apport grandissant du français à sa vie.

EN TRANSITION

- **T-ÉP1** prend conscience que la langue et les textes sont véhicules de cultures francophones et le verbalise.
- **T-ÉP2** reconnaît et explique comment la langue française et son expérience en immersion enrichissent sa vie.
- **T-ÉP3** discute des possibilités de créer des liens avec des jeunes qui parlent ou apprennent le français pour le plaisir et pour approfondir ses apprentissages du français.



**Exemples
concrets des
savoir-être**

Il accède aux savoir-être suivants :

- **Conscience de son identité et sentiment d'appartenance**
L'élève s'identifie à un nouveau groupe d'appartenance. Il constate l'apport du français dans sa vie et s'engage dans l'espace francophone*.
- **Capacité de prendre des risques et ouverture d'esprit**
L'élève explore et découvre un nouvel espace et s'engage volontiers dans de nouveaux défis.
- **Flexibilité et adaptabilité**
L'élève adopte de nouveaux comportements lui permettant de fonctionner dans son nouvel espace francophone.
- **Capacité de savoir vivre ensemble**
L'élève modifie son identité par son interaction avec les personnes qui parlent français et les espaces francophones* dans lesquels il évolue.

**L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.*

MOYENS POUR FAIRE PRENDRE CONSCIENCE QUE LA LANGUE EST UN VÉHICULE DE CULTURE ET QU'ELLE ENRICHIT LA VIE DE L'ÉLÈVE (à titre de suggestions).

L'élève fait un collage cumulatif, sur une période de temps, des différents référents socioculturels francophones rencontrés dans des textes variés (p. ex. expressions idiomatiques, formules de politesse, traditions, personnages, auteurs, événements, artistes, etc.).

- créer le collage, seul ou avec autrui;
- discuter, à chaque ajout, de la signification de ce référent dans la francophonie et dans sa vie;
- afficher le collage pour que les élèves puissent s'y référer et se l'approprier au cours de l'année.

L'élève crée une présentation cumulative, sur une période de temps et à l'aide des TIC (p. ex. une présentation multimédia, un document interactif), des différents référents socioculturels francophones rencontrés dans des textes variés (p. ex. expressions idiomatiques, formules de politesse, traditions, personnages, auteurs, événements, artistes, etc.).

- créer la présentation, seul ou avec autrui;
- discuter, à chaque ajout, de la signification de ce référent;
- créer des classifications (p. ex. traditions, expressions idiomatiques, personnages, etc.);
- partager ses découvertes avec une autre classe.

L'élève crée un « album de référents socioculturels » dans lequel il note les différents référents socioculturels francophones qu'il rencontre dans des textes variés.

- créer l'album seul ou avec un partenaire, à partir d'une discussion;
- insérer les référents selon différentes catégories (p. ex. expressions, personnages, traditions, etc.);
- à des moments prévus au cours de l'année, demander aux élèves de présenter leur album aux autres.

L'élève crée un livre illustré, une présentation visuelle ou multimodale (en utilisant des applications, logiciels, outils du Web 2.0) pour représenter différentes expressions rencontrées dans des textes variés.

La classe entreprend un projet de radio scolaire.

L'enseignant s'assure d'inclure la chanson francophone dans le répertoire de textes exploités au cours des thèmes, enquêtes, etc. Ensemble, l'enseignant et les élèves explorent les référents socioculturels qui s'y retrouvent et en discutent.

Exploiter les occasions pour faire des partages à l'oral et pour générer des discussions et la réflexion.

MOYENS POUR FAIRE PRENDRE CONSCIENCE QUE LA LANGUE EST UN VÉHICULE DE CULTURE ET QU'ELLE ENRICHIT LA VIE DE L'ÉLÈVE (à titre de suggestions).

Les **expressions** viennent colorier mon parler et mes textes écrits.

N.B. Pour que l'élève puisse incorporer des expressions dans son expression orale ou écrite, il doit être exposé à des expressions de façon régulière et authentique. L'élève s'approprie difficilement les expressions si celles-ci sont présentées artificiellement par le biais d'activités isolées et ponctuelles où l'élève est appelé, par exemple, à illustrer un ensemble d'expressions au cours d'une unité de travail. C'est plutôt par le modelage, c'est-à-dire l'utilisation quotidienne de ces expressions par les enseignants que l'élève pourra se les approprier. C'est à force de les entendre de façon répétée qu'une personne adopte les expressions dans son répertoire parlé ou écrit. Il importe donc que l'enseignant incorpore, de façon intentionnelle, les expressions dans son discours. Un personnel enseignant peut, de façon stratégique, identifier des expressions courantes et idiomatiques qui seront modelées dans l'école, soit par niveau scolaire, soit pour l'ensemble de l'école.

L'élève participe à créer un recueil collectif d'expressions idiomatiques et figées.

- insérer les expressions dans un livre ou dans un album illustré (*version papier ou électronique*);
- les ajouter au fur et à mesure qu'elles se manifestent (*p. ex. à la suite d'une discussion, les repérer dans un texte écrit ou dans un film, etc.*);
- faire des liens entre les expressions utilisées en français et celles utilisées en anglais (*expressions équivalentes*).

Le groupe classe affiche les expressions dans la classe (*p. ex. « Voici les expressions dans notre répertoire »*).

L'enseignant ajoute l'utilisation des expressions idiomatiques ou figées connues en tant qu'attente dans les critères de réalisation pour un texte oral ou écrit planifié.

L'enseignant amène les élèves à réfléchir par rapport à l'utilisation des expressions (*p. ex. Pourquoi les utilise-t-on? Pourquoi sont-elles différentes en français et en anglais? Quelles expressions utilisez-vous en anglais? Pensez-vous que les expressions seraient les mêmes en espagnol ou en chinois? Pourquoi ou pourquoi pas? Lesquelles est-ce que j'utilise et pourquoi?, etc.*).

L'élève note la fréquence de l'utilisation des expressions idiomatiques ou figées. À l'aide d'un tableau de fréquence, l'élève note le nombre de fois qu'il utilise des expressions idiomatiques. Un tableau de fréquence peut aussi être affiché pour noter le nombre de fois que les élèves et l'enseignant utilisent des expressions idiomatiques ou figées au cours d'une semaine, d'un mois, de l'année.

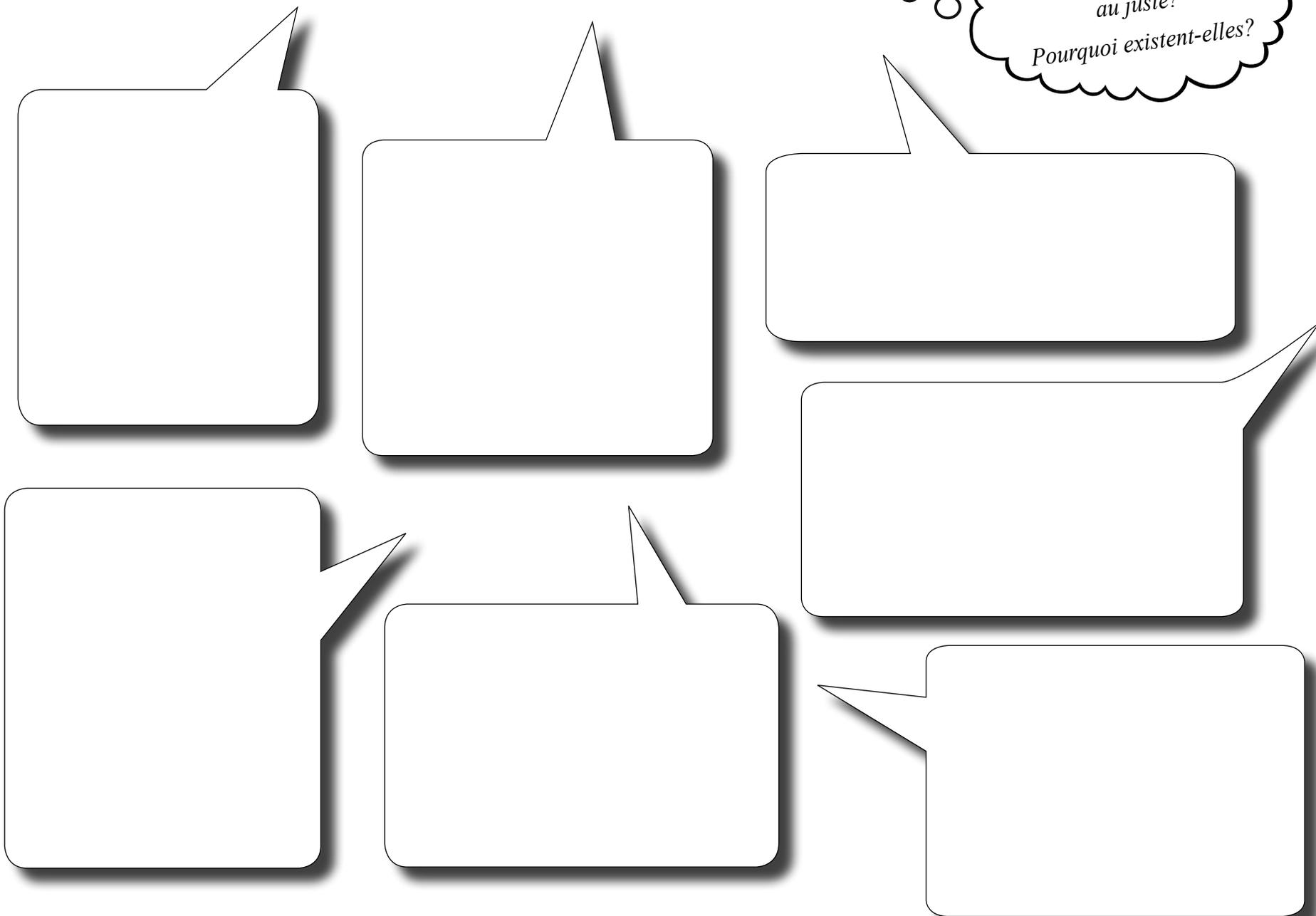
L'enseignant conscientise les élèves à l'utilisation des expressions idiomatiques et figées dans les textes lus, vus ou entendus et dans les échanges quotidiens dans la salle de classe.

Exploiter les occasions pour faire des partages à l'oral et pour générer des discussions et la réflexion.

CES EXPRESSIONS VIENNENT COLORIER MON PARLER ET MES TEXTES ÉCRITS.

Qu'ajoutent-elles
au juste?
Pourquoi existent-elles?

T-ÉP1, T-ÉP2



Remplir les bulles individuellement, en dyades, en groupes ou collectivement.

MOYENS POUR FAIRE PRENDRE CONSCIENCE QUE LA LANGUE FRANÇAISE ENRICHIT LA VIE DE L'ÉLÈVE (à titre de suggestions).

L'enseignant crée des occasions pour permettre la discussion et la réflexion chez l'élève :

- discuter comment sa vie serait différente s'il n'était pas élève dans un programme d'immersion française;
- faire prendre conscience des groupes d'appartenance auxquels il participe en français (*clubs, groupes de travail, équipes, groupes d'amis*) et l'amener à réfléchir sur ce que cela lui apporte ou pourrait lui apporter.
- etc.

Les élèves créent un texte visuel ou multimodal collectif pour démontrer comment la langue française et l'expérience en immersion enrichissent leur vie :

- comparer les contributions de chacun et trouver les similarités et les différences;
- présenter ce texte à une autre classe, à un rassemblement, lors des rencontres parents-maîtres, en ligne, etc.

L'élève crée une présentation visuelle ou multimodale (individuellement, en dyades ou en groupes en utilisant des applications, logiciels, outils du Web 2.0) pour démontrer :

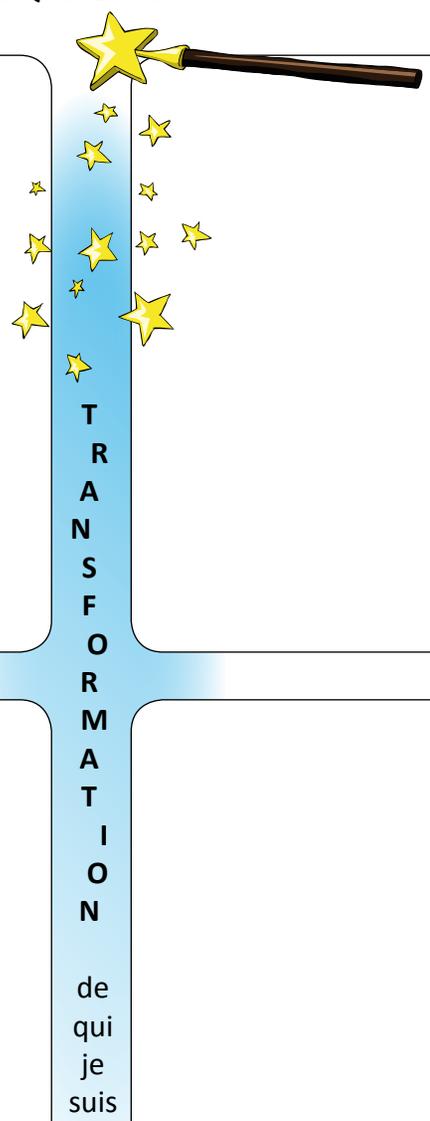
- les expériences en langue française qu'il a beaucoup aimées;
- les expériences en français qui viennent transformer sa personne;
- les façons dont le français et son expérience en immersion viennent enrichir sa vie;
- etc.

L'enseignant utilise l'apprentissage incontournable en tant que sujet à explorer (ex. enquête à partir d'une question telle que « Comment le fait d'apprendre une autre langue enrichit-il la vie d'une personne? »).

Exploiter les occasions pour faire des partages à l'oral ou pour générer des discussions et la réflexion.

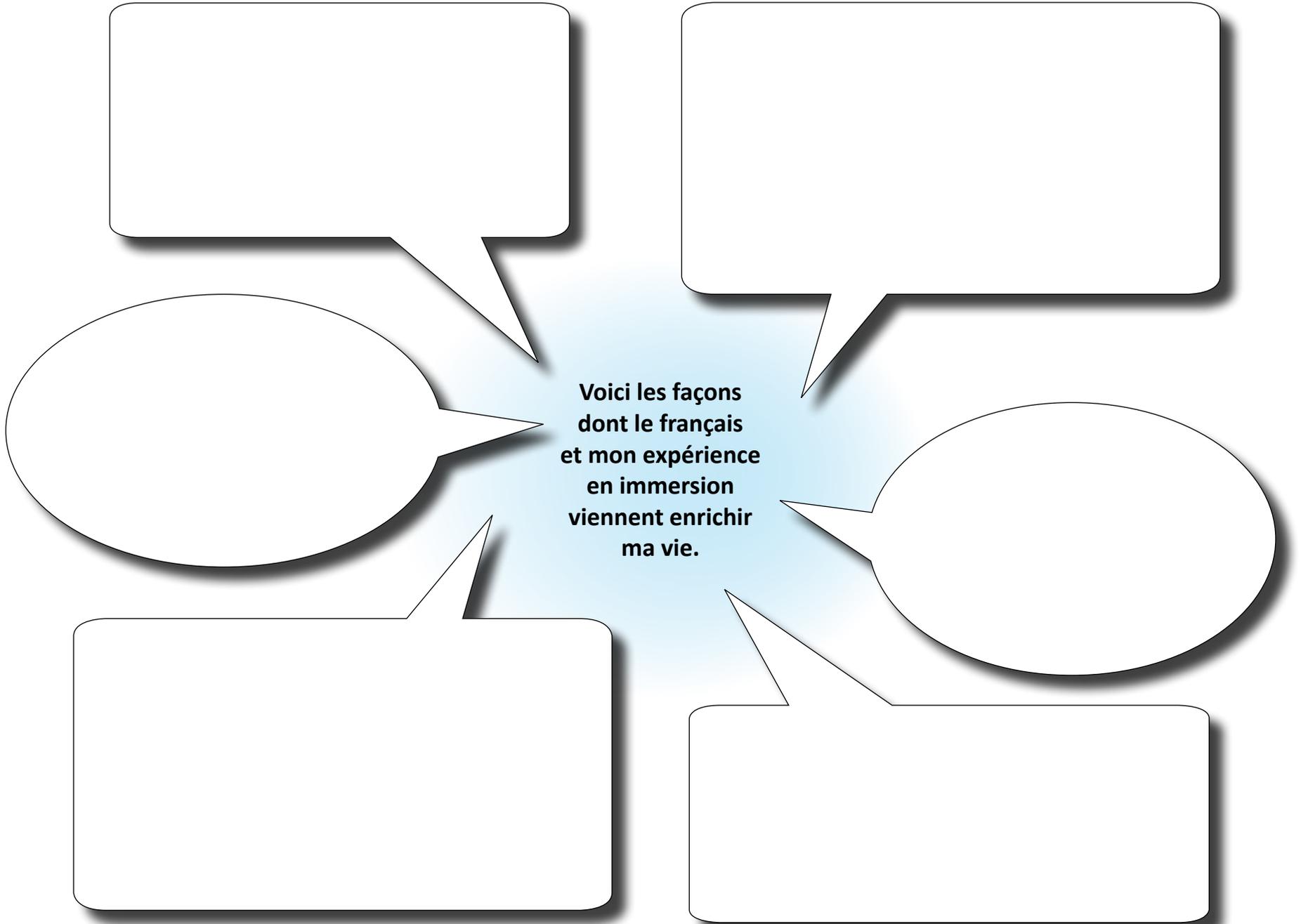
CES EXPÉRIENCES EN FRANÇAIS VIENNENT TRANSFORMER QUI JE SUIS.

T-ÉP2



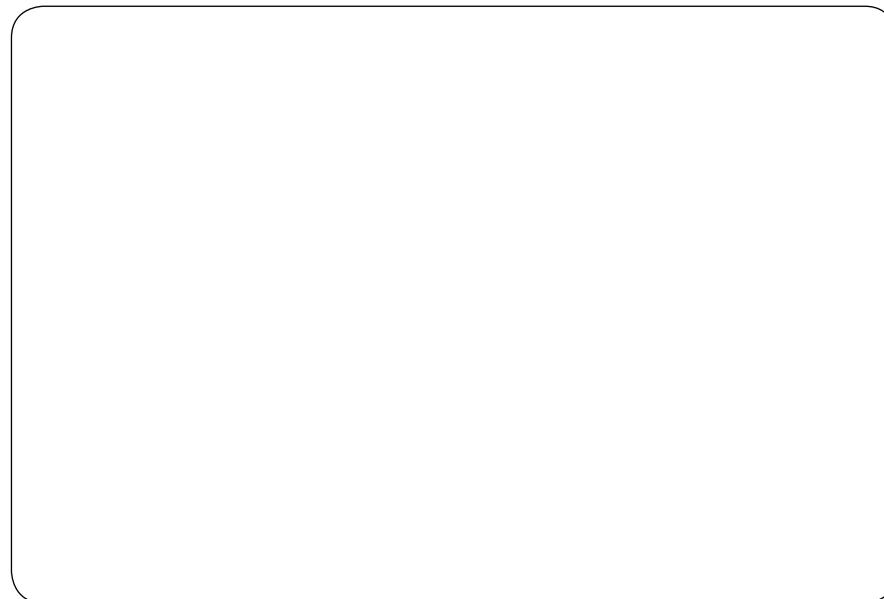
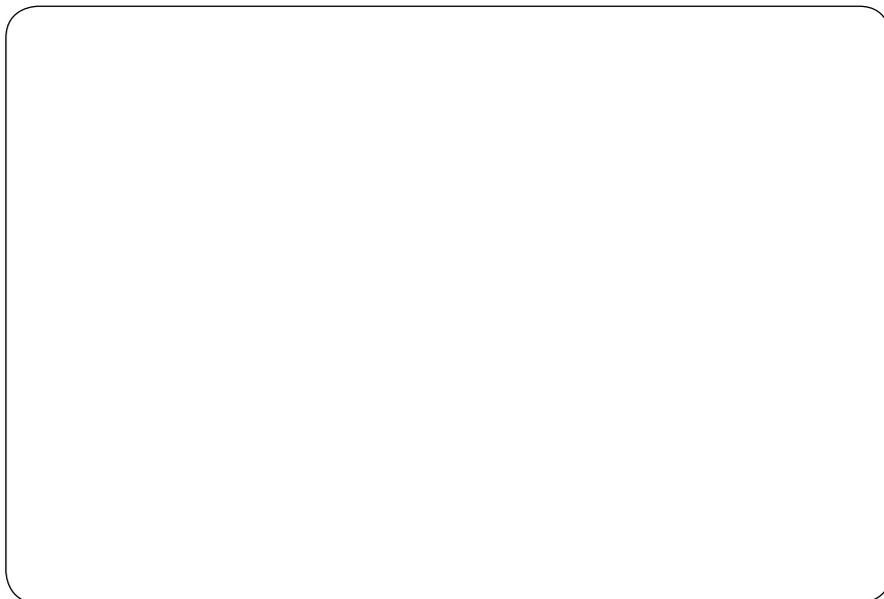
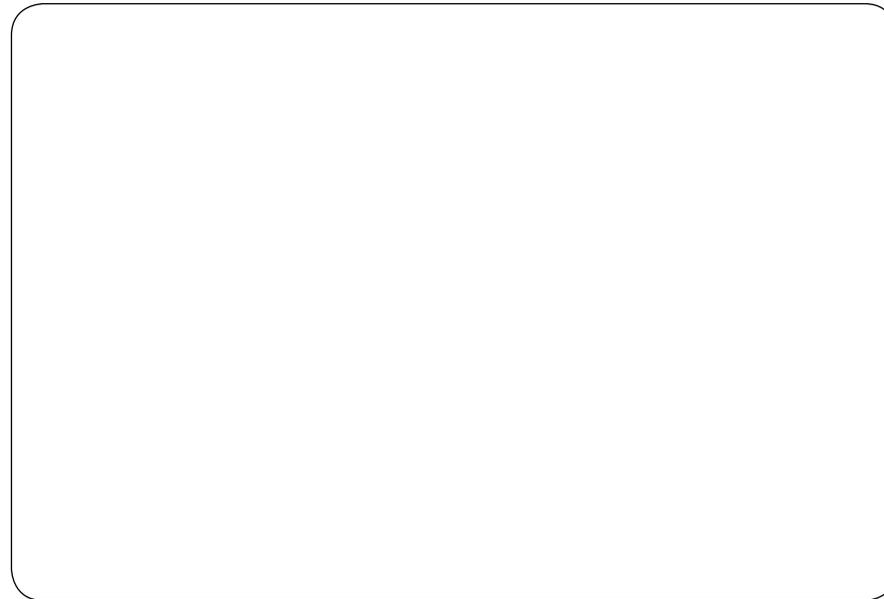
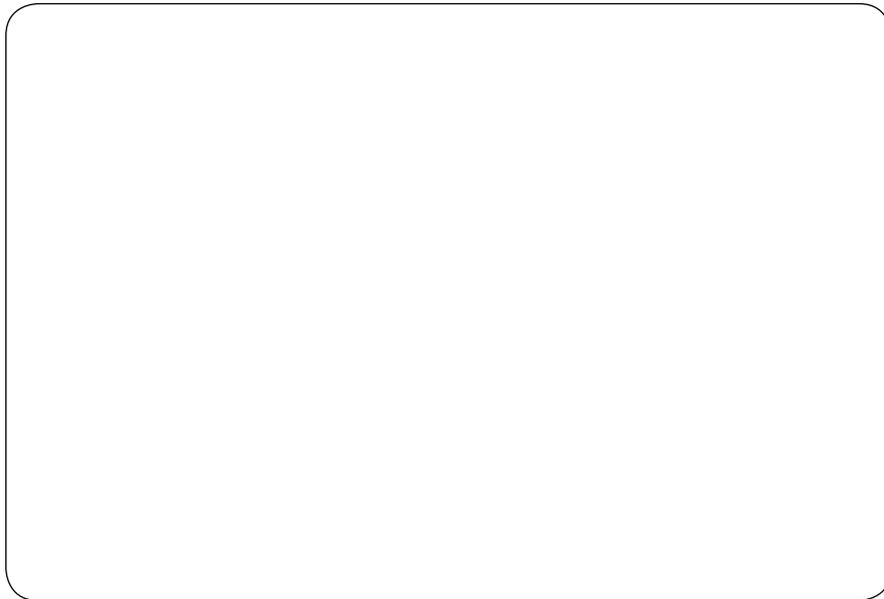
Empty rounded rectangular box for writing experiences.

Présente tes expériences à quelqu'un et explique ce qu'elles t'ont apporté.



Présente tes réflexions à quelqu'un et explique comment ta vie a été enrichie.

VOICI LES EXPÉRIENCES, EN LANGUE FRANÇAISE, QUE J'AI BEAUCOUP AIMÉES.



Présente tes expériences à quelqu'un et explique ce qu'elles t'ont apporté.

MOYENS POUR CRÉER DES LIENS AVEC DES JEUNES QUI PARLENT OU APPRENNENT LE FRANÇAIS (*à titre de suggestions*).

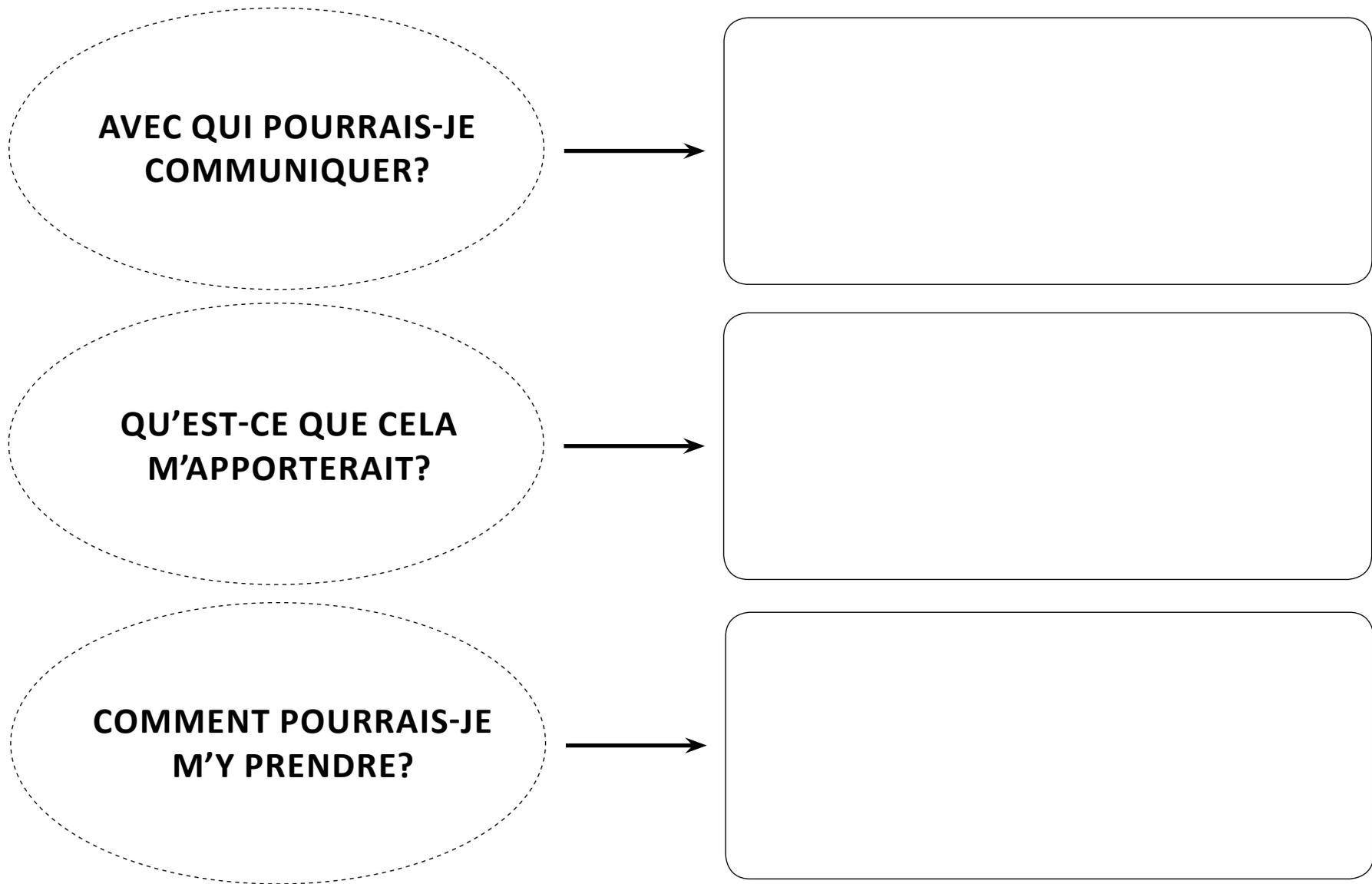
L'enseignant prévoit des projets où ses élèves partagent une réalisation orale, écrite, visuelle ou multimodale avec des élèves d'autres classes ou d'autres écoles.

L'élève affiche des réalisations en ligne, consulte et visionne des réalisations en français en ligne et ajoute des commentaires dans des blogues.

L'élève échange avec d'autres élèves via des plateformes de réseaux sociaux (Web 2.0), par courriel, dans les blogues, par l'échange de lettres, etc.

Exploiter les occasions pour faire des partages à l'oral ou pour générer des discussions et la réflexion.

JE COMMUNIQUE AVEC D'AUTRES PERSONNES QUI PARLENT FRANÇAIS DANS L'ESPACE FRANCOPHONE.



À faire individuellement ou utiliser la fiche pour mener une discussion ou une réflexion de groupe.

L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne
en reconnaissant que l'apprentissage du français l'incite à comprendre son monde autrement.

EN TRANSITION

- T-ÉP4 prend conscience de l'apport de l'apprentissage de la langue française et de son vécu en immersion sur ses nouvelles façons de penser et de voir le monde et verbalise cette prise de conscience.



**Exemples
concrets des
savoir-être**

Il accède aux savoir-être suivants :

- **Flexibilité et adaptabilité**
L'élève accepte les nouvelles idées, les autres perspectives et les différences culturelles. Il s'en inspire pour comprendre et créer des textes et s'expliquer son monde.
- **Capacité de prendre des risques et ouverture d'esprit**
L'élève cherche à créer des liens entre la langue française et la sienne, voire les siennes. Sa connaissance croissante du français et des aspects socioculturels l'amène à comprendre et à créer son monde différemment. Tout au long de ce cheminement, il reconnaît l'importance de prendre des risques afin de progresser.
- **Gestion des émotions et des difficultés**
L'élève accepte que l'ambiguïté et les défis font partie de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Il comprend aussi que de nouvelles idées et perspectives peuvent parfois engendrer des conflits cognitifs.
- **Persévérance, engagement et sens des responsabilités**
L'élève persiste dans son apprentissage malgré l'ambiguïté ou les défis qui se présentent. Il s'investit dans son apprentissage sur les plans affectif et cognitif.
- **Capacité de savoir vivre ensemble**
L'élève comprend et accepte la divergence dans les idées et les perspectives. Il active sa pensée critique et éthique.

**L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.*

MES IDÉES SE TRANSFORMENT.

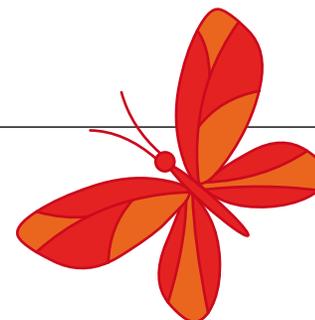


Moyens pour faire prendre conscience de l'apport de l'apprentissage de la langue française et de son vécu en immersion sur ses nouvelles façons de penser et de voir le monde et de verbaliser cette prise de conscience.



Questions pour susciter la discussion et la réflexion (*à titre de suggestions*) :

- Comment l'apprentissage du français et mes expériences à l'école viennent-ils changer mes façons de voir le monde?
- Qu'est-ce qu'on a vu, entendu ou lu dans ce texte qui vient changer notre façon de comprendre les choses?
- Pourquoi et comment la langue parlée par l'auteur pourrait-elle influencer le texte et le message?
- Ce message serait-il compris de la même façon s'il était transmis en anglais? Pourquoi ou pourquoi pas?
- La perspective de l'auteur correspond-elle à la vôtre? Pourquoi? Pourquoi pas?
- Autres



LES TEXTES ME FONT RÉFLÉCHIR.

Le texte ou extrait d'un texte (oral, écrit, visuel, multimodal)	L'effet de ce texte sur moi
	<i>(ex. Ce texte m'a fait réfléchir à..., cette idée m'a choqué, je suis d'accord/pas d'accord avec ce que l'auteur dit, ceci m'aide à mieux comprendre, etc.).</i>

À faire seul, avec un partenaire ou avec le groupe-classe.

**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne
en s'affichant comme apprenant du français, fier et confiant.**

EN TRANSITION

- **T-ÉP4** projette sa fierté, son engagement et son plaisir d'apprendre dans ses réalisations en français.
- **T-ÉP6** parle de ses textes et réalisations francophones préférés et les recommande aux autres.



**Exemples
concrets des
savoir-être**

Il accède aux savoir-être suivants :

- **Confiance en soi, sentiment d'efficacité personnelle et autonomie**
L'élève prend sa place dans l'espace francophone*. Il reconnaît ses compétences en langue française, s'y fie, et profite des occasions pour les mettre en valeur.
- **Conscience de soi et de son potentiel**
L'élève valorise son apprentissage du français. Il est fier de ses capacités et de ce qu'il devient.
- **Conscience de son identité et sentiment d'appartenance**
L'élève se sent accepté, valorisé et en sécurité dans son espace francophone. Il se sent à l'aise de manifester sa fierté et sa confiance.

*L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.

VOICI CE QUE J'AI CRÉÉ.

(p. ex. vidéos, chansons, pièces de théâtre, présentations, activités hors de l'école, etc.)



Je partage mes raisons avec les autres.



Je suis fier/fière de cette tâche que j'ai accomplie :
(description)

Voici les raisons pour lesquelles elle est réussie :

A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing the reasons for success. It has two red pushpin icons at the top right corner.A medium-sized, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing the reasons for success. It has two red pushpin icons at the top right corner.A medium-sized, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing the reasons for success. It has two red pushpin icons at the top right corner.A medium-sized, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing the reasons for success. It has two red pushpin icons at the top left corner.A medium-sized, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing the reasons for success. It has two red pushpin icons at the top center.A medium-sized, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing the reasons for success. It has two red pushpin icons at the top right corner.

Je partage mes réussites avec les autres.

JE SUIS FIÈRE/ FIER DE MOI LORSQUE JE FAIS CES CHOSES EN FRANÇAIS :

Date :

Date :



Date :

Date :

Je partage mes réussites avec les autres.

J'ai beaucoup aimé :

(p. ex. chanson, roman, poème, site Web, vidéoclip, etc. en français)

Je recommande parce que :



J'ai beaucoup aimé :

(p. ex. chanson, roman, poème, site Web, vidéoclip, etc. en français)

Je recommande parce que :

Je partage mes recommandations avec les autres.

MA LISTE DE RÉALISATIONS PRÉFÉRÉES EN FRANÇAIS

Date	Titre	Qu'est-ce que c'est? <i>(ex. texte, réalisation, site Web, personnage, événement, etc.)</i>	Pourquoi je l'aime.

Je partage ma liste avec d'autres.

L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne
en manifestant son engagement et son plaisir d'apprendre en français.

EN TRANSITION

- T-ÉP7 choisit des activités et des ressources humaines ou matérielles telles que des films, vidéoclips et chants, lorsqu'elles sont disponibles en français.



*Exemples
concrets des
savoir-être*

Il accède aux savoir-être suivants :

- **Conscience de soi et de son potentiel**
L'élève est conscient de ses préférences, de ses intérêts, de ses goûts, de ce qu'il valorise et de ce qui le motive.
- **Confiance en soi, sentiment d'efficacité personnelle et autonomie**
L'élève affirme ses idées, ses opinions et ses goûts personnels.
- **Conscience de son identité et sentiment d'appartenance**
L'élève fait des choix qui répondent à ses préférences aux plans personnel, social et culturel.

**MOYENS POUR FAIRE PRENDRE CONSCIENCE DE LA POSSIBILITÉ
DE CHOISIR DES ACTIVITÉS ET DES RESSOURCES HUMAINES OU MATÉRIELLES
TELLES QUE DES FILMS, VIDÉOCLIPS ET CHANTS EN FRANÇAIS.**

Questions pour susciter la réflexion et la discussion de groupe :

- Lorsque je veux accomplir une tâche en français, est-ce plus facile de consulter des ressources matérielles en français ou en anglais? Pour quelles raisons?
- Comment le fait de trouver des sources en français facilite-t-il mon travail?
- Existe-t-il des ressources matérielles en français à Internet? Comment fait-on pour les trouver? Les partager?
- Etc.

RECUEIL DES RESSOURCES HUMAINES ET MATÉRIELLES EN FRANÇAIS À MA DISPOSITION.

Ces personnes peuvent m'aider.	Ces ressources matérielles qu'on a découvertes peuvent m'aider.
	<i>(p. ex. vidéoclips, sites Web, applications, etc.).</i>

Élaborer le recueil de façon collective.

Ajouter des ressources au fur et à mesure qu'elles se présentent au cours de l'année.

VOICI LES EXPÉRIENCES EN LANGUE FRANÇAISE QUE J'AI BEAUCOUP AIMÉES.



The form consists of four large, empty rectangular boxes arranged in a 2x2 grid, intended for students to write their experiences. In the center of the grid, there is a cartoon illustration of a boy and a girl standing together. The boy is wearing a green shirt, dark pants, and a red and yellow baseball cap. The girl is wearing a light blue dress and has long blonde hair. A small red heart is positioned above the girl's head.

Je présente mes expériences à quelqu'un et j'explique ce qu'elles m'ont apporté.

**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne
en réfléchissant en français à son apprentissage du français.**

EN TRANSITION

- T-ÉP8 verbalise ses efforts et sa persévérance face à l'ambiguïté de sa compréhension éventuelle.



*Exemples
concrets des
savoir-être*

Il accède aux savoir-être suivants :

- **Conscience de soi et de son potentiel**
L'élève reconnaît ses forces et ses limites.
- **Confiance en soi, sentiment d'efficacité personnelle et autonomie**
L'élève fait des choix réfléchis par rapport aux buts qu'il se fixe. Il se sent à l'aise de prendre des risques, comprend que les erreurs font partie de l'apprentissage et met à profit la rétroaction reçue.
- **Gestion des émotions et des difficultés**
L'élève propose des pistes de solution pour surmonter ses défis ou pour faciliter son apprentissage. Il utilise une variété de stratégies pour y parvenir.
- **Persévérance, engagement et sens des responsabilités**
L'élève démontre de l'initiative dans la prise en charge de son apprentissage. Ses choix de stratégies utilisées et de buts qu'il se fixe confirment son désir de persister dans son apprentissage du français.

**IL EST NORMAL DE NE PAS TOUT COMPRENDRE LORSQUE J'APPRENDS UNE NOUVELLE LANGUE.
LORSQUE JE NE COMPRENDS PAS, JE CHERCHE DES INDICES.**

Le ton et le
volume de la
voix

Les gestes

Les illustrations
et les photos

Les schémas et
les diagrammes

Le langage
du corps

L'expression
du visage

Le titre et les
sous-titres

La ponctuation

J'utilise :

Mes
connaissances
antérieures

Des aide-
mémoires

Le contexte

Des listes
de mots,
dictionnaires, etc.

Je consulte :

Mon enseignant

Mes pairs

Des sites Web,
des logiciels,
des applications

Des adultes
de mon école

Je partage mes résultats avec quelqu'un.



DISCUSSION DE GROUPE OU RÉFLEXION PERSONNELLE :

Que veut dire persévérer ou être persévérant?

Qu'est-ce que je fais pour démontrer ma persévérance lorsque j'apprends en français?

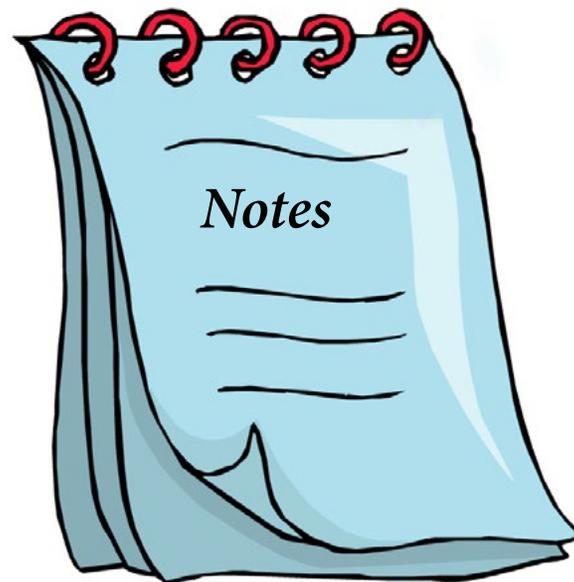
Six white sticky notes with rounded corners and a drop shadow, arranged in two rows of three. Each note has two red pushpins at the top center. The notes are currently blank, intended for students to write their answers to the question above.

Entamer une discussion, amener les élèves à réfléchir, faire le partage des résultats.

LORSQUE JE NE COMPRENDS PAS...

	OUI	NON	Je me fixe des buts :
j'observe la personne qui parle pour trouver des indices qui m'aideront.			
je cherche de l'information dans les illustrations et les photos.			
j'examine les schémas et les diagrammes.			
je cherche des indices dans le texte tels que les titres et les sous-titres, la ponctuation, le caractère gras, les codes de couleur, etc.			
je pense à ce que je sais déjà.			
je pense à ce qui se passe autour de moi ou dans le texte.			
je consulte des aide-mémoires ou des listes.			
je demande de l'aide.			
je discute avec un ami.			
je fais une petite recherche.			
Autre			

OUTILS D'OBSERVATION ET D'ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNANT



RENDRE OBSERVABLES LES APPRENTISSAGES INCONTURNABLES

Apprentissage incontournable ciblé	Critères recherchés (Qu'est-ce que je veux voir l'élève faire ou l'entendre dire?)	Tâche ou activité proposée (Comment vais-je m'y prendre pour faire ressortir les critères souhaités?)

PLAN D'ÉVALUATION : L'ANNÉE EN UN COUP D'ŒIL

	Outils								
	Observations			Conversations			Productions		
	<input type="checkbox"/> Autoévaluation	<input type="checkbox"/> Vidéo		<input type="checkbox"/> Autoévaluation	<input type="checkbox"/> Barème de notation		<input type="checkbox"/> Autoévaluation	<input type="checkbox"/> Barème de notation	
	<input type="checkbox"/> Grille d'observation	<input type="checkbox"/> Enregistrement		<input type="checkbox"/> Inventaire d'intérêts	<input type="checkbox"/> Vidéo		<input type="checkbox"/> Grille d'observation	<input type="checkbox"/> Photos	
	<input type="checkbox"/> Fiche anecdotique	<input type="checkbox"/> Photos		<input type="checkbox"/> Grille d'observation	<input type="checkbox"/> Enregistrement		<input type="checkbox"/> Grille d'évaluation	<input type="checkbox"/> Portfolio	
	<input type="checkbox"/> Liste de vérification	<input type="checkbox"/> Papillons adhésifs		<input type="checkbox"/> Fiche anecdotique	<input type="checkbox"/> Photos		<input type="checkbox"/> Fiche anecdotique	<input type="checkbox"/> Autres	
	<input type="checkbox"/> Échelle d'appréciation	<input type="checkbox"/> Portfolio		<input type="checkbox"/> Liste de vérification	<input type="checkbox"/> Portfolio		<input type="checkbox"/> Liste de vérification		
	<input type="checkbox"/> Barème de notation	<input type="checkbox"/> Autres		<input type="checkbox"/> Échelle d'appréciation	<input type="checkbox"/> Autres		<input type="checkbox"/> Échelle d'appréciation		
septembre									
octobre									
novembre									
décembre									
janvier									
février									
mars									
avril									
mai									
juin									

GRILLE D'OBSERVATION CIBLÉE

Apprentissage incontournable ciblé	Critères <i>(ce que je vois l'élève faire ou ce que j'entends l'élève dire)</i>

Nom de l'élève					
Date					

GRILLE D'OBSERVATION QUOTIDIENNE

Nom de l'élève :

Apprentissage incontournable ciblé :

Date :	Date :	Date :	Date :
Date :	Date :	Date :	Date :
Date :	Date :	Date :	Date :
Date :	Date :	Date :	Date :

GRILLE D'OBSERVATION

Nom de l'élève :

Date :

Critères	La plupart du temps	Parfois	Pas encore
Commentaires :			

EXEMPLES D'ÉNONCÉS LIÉS AU PROCESSUS RÉFLEXIF

J'utilise la pensée réflexive

Je me pose des questions, p. ex. « Ai-je réussi mon but? »

Je réfléchis à mon processus. Quelles sont les causes de mon succès ou de mon manque de succès?

Je demande une rétroaction.

J'identifie des stratégies qui m'ont aidé ou celles qui m'aideront.

Je parle de mes savoir-faire et de mes savoir-être.

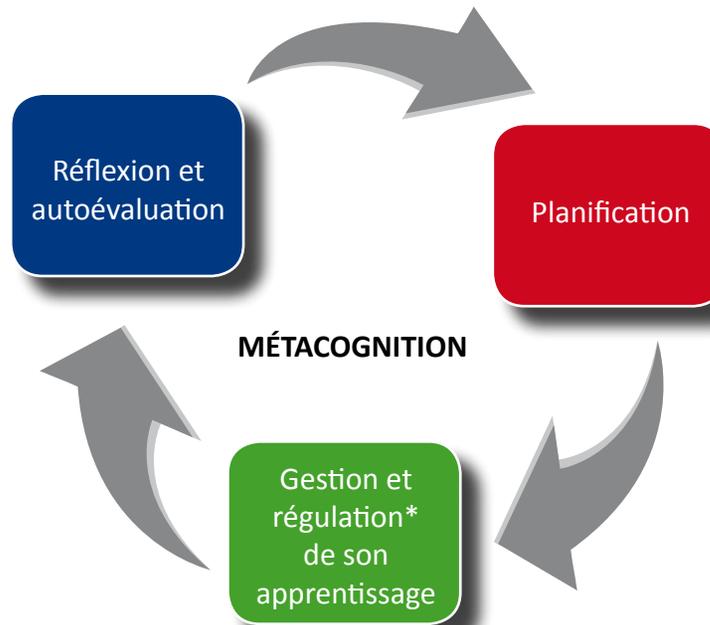
Je réfléchis à mon apprentissage.

J'explique comment je peux améliorer mon apprentissage.

J'identifie mes forces et mes défis, mes acquis et les apprentissages à acquérir, et j'en parle.

Je justifie mes actions et mes choix.

Je me fixe de nouveaux buts d'apprentissage.



Je me pose des questions.

Je pense à ce que je sais déjà.

Je pense à ce qui s'en vient.

Je pense à ce dont j'ai besoin.

Je prévois les étapes à suivre ou les actions à mener.

Je fais des prédictions.

J'émetts des hypothèses.

Je me fixe un ou plusieurs buts.

Je me pose et je pose des questions.

Je discute avec les autres.

Je consulte ou je revois les critères.

Je mets à profit ce que je sais et ce que je sais faire.

Je gère mes difficultés.

Je vérifie ce que je fais au fur et à mesure que j'avance.

Je modifie au besoin ce que je fais.

J'ajuste au besoin ce que je fais.

UN COUP D'ŒIL SUR L'ANNÉE

	septembre	octobre	novembre	décembre	janvier
Apprentissages incontournables ciblés					
Tâche, activité, outil utilisés					
	février	mars	avril	mai	juin
Apprentissages incontournables ciblés					
Tâche, activité, outil utilisés					

ÉVALUATION SOMMATIVE

NOM DE L'ÉLÈVE :

Apprentissages incontournables	Évaluation à partir de la collecte de preuves d'apprentissage		
	NOVEMBRE	MARS	JUIN
- T-ÉP1 prend conscience que la langue et les textes sont véhicules de cultures francophones et le verbalise.			
- T-ÉP2 reconnaît et explique comment la langue française et son expérience en immersion enrichissent sa vie.			
- T-ÉP3 discute des possibilités de créer des liens avec des jeunes qui parlent ou apprennent le français pour le plaisir et pour approfondir ses apprentissages du français.			
- T-ÉP4 prend conscience de l'apport de l'apprentissage de la langue française et de son vécu en immersion sur ses nouvelles façons de penser et de voir le monde et verbalise cette prise de conscience.			
- T-ÉP5 projette sa fierté, son engagement et son plaisir d'apprendre dans ses réalisations en français.			
- T-ÉP6 parle de ses textes et réalisations francophones préférés et les recommande aux autres.			
- T-ÉP7 choisit des activités et des ressources humaines ou matérielles telles que des films, vidéoclips et chants, lorsqu'elles sont disponibles en français.			
- T-ÉP8 verbalise ses efforts et sa persévérance face à l'ambiguïté de sa compréhension éventuelle.			